

Subject card

Subject name and code	Bilateral G-P and P-G general translation workshops, PG_00142268						
Field of study	Applied Linguistics						
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject			2026/2027		
Education level	undergraduate studies	Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	part-time studies	Mode of delivery			at the university		
Year of study	3	Language of instruction			Polish Polish-50% German - 50%		
Semester of study	5	ECTS credits			3.0		
Learning profile	academic	Assessment form					
Conducting unit	Instytut Lingwistyki Stosowanej -> Faculty of Languages						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Jolanta Hinc				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		53.0	75
Subject objectives	The aim of the classes is to develop translation skills in the Polish-German language pair for general texts.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSL3_W06] He has advanced detailed knowledge in linguistics and literary studies and in the area of his chosen specialty.	The student has knowledge of linguistics and knowledge of translation studies, e.g. equivalence, necessary to carry out a translation task	[SW4] test/exam - oral or written [SW3] text preparation/written work
	[LSL3_U02] He has advanced research skills including the formulation and analysis of research problems, selection of research methods and tools, development and presentation of results, allowing him to solve problems in linguistics and literary studies.	The student is able to formulate questions and look for answers to problems related to the translated text.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU5] implementation of a problem task
	[LSL3_U09] Formulates interpretive theses and basic theoretical problems in speech and writing, using appropriate terminology.	The student is able to interpret problems related to the translation task, e.g. translating culturally sensitive content.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU5] implementation of a problem task
	[LSL3_K01] He is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to perform professional roles responsibly, including adhering to professional ethics and demanding it of others.	The student is prepared to reflect on professional ethics and its impact on professional success, understands what professional integrity and responsibility are.	[SK1] oral statement/conversation/discussion
	[LSL3_U01] Can search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources.	The student can prepare for a translation task, search for information, use dictionaries, parallel texts and other sources necessary to complete a sentence.	[SU2] presentation/project/paper/report [SU3] text preparation/written work [SU5] implementation of a problem task [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_U11] Has the ability to translate written texts (both general and specialized) and oral speeches formulated in English and in the language of the chosen specialty.	The student can translate selected texts from German into Polish and vice versa.	[SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written
	[LSL3_U13] Can critically evaluate composition and linguistic correctness and correct errors in others' written and oral statements.	The student is able to critically comment on his own and other people's translation works and discuss their substantive and linguistic correctness.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU5] implementation of a problem task [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_W05] He has advanced general knowledge of the methodology of linguistic and literary studies and their development trends.	The student has knowledge of translational research methodology.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW3] text preparation/written work
[LSL3_K03] He effectively organizes his work and critically evaluates the degree of progress.	The student is able to prepare translation work, plan its stages and assess the progress of implementation.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK3] text preparation/written work [SK4] test/exam - oral or written	
Subject contents	<p>Translation of selected texts from the general language area with elements of specialized/utility translation,</p> <p>Discussion about the translation process and the factors determining its value and adequacy.</p> <p>Translator's aids: dictionaries, data corpora, artificial intelligence.</p> <p>German-Polish comparisons in terms of text features, cultural elements, etc.</p>		
Prerequisites and co-requisites	Knowledge of Polish and German enabling the achievement of the intended learning outcomes.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
		0.0%	20.0%
		51.0%	60.0%
		51.0%	20.0%

Recommended reading	Basic literature	<p>Barberis, P., Bruno, E., Deutsch im Hotel Korrespondenz, Ismaning, 2005.</p> <p>Manekeller, W., Langenscheidts Musterbriefe: 100 Briefe Deutsch, Berlin, München, 1992</p> <p>Wybrane przez prowadzącego i/lub studentów teksty z zakresu tłumaczeń ogólnych.</p>
	Supplementary literature	<p>Lipczuk, R., Nerlicki K., Feuchert S., Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen</p> <p>Übersetzung, Szczecin, 2001.</p>
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczanie:
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Prepare a translation paper with a reflection documenting the translation process: preparation, challenges of text reception, translation process, posting and self-correction, etc.	
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.